



Sólo un día el equipo está completo.

Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNGPC-INAH, 2018.

# Lo invisible del Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente

Ana Dalila Terrazas Santillán\*

\*Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural  
Instituto Nacional de Antropología e Historia

Postulado: 15 de marzo de 2021  
Aceptado: 25 de mayo de 2021

## Resumen

El Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente, con sede en la Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural (CNCPC) del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), organizado junto con el Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) e ICCROM, ha tenido como objetivo ser una aportación en la especialización de restauradores de papel en Iberoamérica a partir del aprendizaje de técnicas tradicionales japonesas y su aplicación en el patrimonio occidental. Desde su comienzo en el año 2012 han participado 70 alumnos de 17 países, ha habido siete emisiones del curso presencial y un seminario en línea. El número de la revista *CR. Conservación y Restauración* es una oportunidad para compartir el trabajo previo, durante y después del curso, que ha requerido de esfuerzos conjuntos que pueden resultar invisibles, dejando así un testimonio de su trayectoria y un recorrido de tantos detalles sobre la preparación y organización que los han hecho posible.

## Palabras clave

Conservación de papel; curso internacional; organización del curso; técnicas japonesas de restauración de papel.

Del 2012 al 2020 se han llevado a cabo siete emisiones presenciales y un seminario en línea del Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente, en la Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural (CNCPC) del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH). En el presente artículo se pretende mostrar y reconocer los esfuerzos conjuntos para su ejecución y compartir el trabajo de planeación, organización y preparación, previa, durante y después de cada emisión. Asimismo, al mencionar los detalles del curso se busca reconocer a todos los colaboradores y dejar un testimonio acerca de su trayectoria. El curso es organizado por la CNCPC, como coordinadora general se encuentra la conservadora Marie Vander Meeren,<sup>1</sup> quien ha conformado su equipo con el personal del Taller de Documentos

---

<sup>1</sup> Marie Vander Meeren es conservadora de papel del TDG de la CNCPC. Tiene una trayectoria de 30 años en la conservación y restauración del patrimonio documental en México. Destaca su labor en la conservación preventiva de acervos, así como asesorías, labor docente e investigación. Fue presidente del Consejo de Conservación-Restauración de Monumentos Muebles e Inmuebles por destino del 2016 al 2019. Asistió al curso Japanese Paper Conservation (JPC) en Japón en 1997 y 2012. ATDG, Reseña curricular del Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente, 2019.



Gráficos (TDG)<sup>2</sup> de la CNCPC; junto con el Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP), con la colaboración del doctor Masato Kato<sup>3</sup> como coordinador del equipo japonés y quien ha invitado a reconocidos especialistas en conservación de papel de diferentes instituciones y talleres de Japón; e ICCROM.<sup>4</sup>

El objetivo del curso es el aprendizaje de técnicas tradicionales japonesas de restauración de papel y su adaptación al patrimonio occidental para su conservación. Es un curso teórico práctico con una duración de dos a tres semanas, dirigido a especialistas en conservación de papel de América Latina, el Caribe, España y Portugal.

El trabajo para la preparación y desarrollo del curso obliga encontrar puntos de coincidencia entre conservadores con diferentes maneras de trabajar y ha derivado en un aprendizaje entre organizadores, maestros y alumnos. La relatoría del presente artículo se enfocará con detalle al trabajo emprendido en el TDG de la CNCPC.

### **Antecedentes**

Las técnicas tradicionales japonesas de restauración de papel son potencialmente una herramienta valiosa en favor de la conservación del patrimonio occidental; sin embargo, para aprovecharlas es necesario un proceso aprendizaje, asimilación, adaptación y práctica.

### ***El seminario del 2011***

En el 2011, en la CNCPC se celebró el seminario de evaluación: Las técnicas japonesas aplicadas en la conservación-restauración de obras de papel occidental,<sup>5</sup> al cual especialistas en conservación de papel de diversos países de Iberoamérica<sup>6</sup> fueron invitados con la finalidad de compartir su experiencia en la adaptación y aplicación de técnicas tradicionales japonesas de restauración de papel<sup>7</sup> en el patrimonio occidental.

Durante el seminario los participantes convocados coincidieron en que los cursos impartidos por los especialistas japoneses por lo general comparten información tradicional básica sobre sus materiales, herramientas y técnicas, sin embargo, para extrapolar ese conocimiento era necesario, por un lado, un proceso de sensibilidad y comprensión sobre las posibilidades que éstas brindan,

---

<sup>2</sup> El personal del Taller de Documentos Gráficos que ha colaborado en las diferentes emisiones del curso son mencionados hacia el final del texto.

<sup>3</sup> El doctor Masato Kato es investigador titular en el Agency for Cultural Affairs, en el TNRICP; tiene especialidad en ciencias de producción de papel y es coordinador del Japanese Paper Conservation Course (JPC), en colaboración con ICCROM. Es autor de diversos artículos sobre materiales, técnicas y herramientas para la producción y conservación de papel y bienes documentales japoneses. ATDG, Reseña curricular del Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente, 2019.

<sup>4</sup> El curso fue incluido en el programa LATAM (2008-2019) de ICCROM, que fue una plataforma impulsada por la restauradora Valerie Magar Meurs cuya finalidad se centró en el fomento de instrumentos para reforzar la colaboración institucional entre países en apoyo a la conservación del patrimonio cultural de América Latina y el Caribe, promoviendo el intercambio y la comunicación entre profesionales. A pesar de que el programa LATAM concluyó en el 2019, ICCROM continúa su colaboración con el curso hasta la fecha. ATDG, Presentación de la CNCPC, Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente, 2014.

<sup>5</sup> El seminario de evaluación se llevó a cabo del 6 al 13 de diciembre del 2011. Fue organizado por la CNCPC, el TNRICP, dentro del programa LATAM de ICCROM y se contó con la colaboración de ADABI MÉXICO (Apoyo al Desarrollo de Archivos y Bibliotecas de México, A.C.).

<sup>6</sup> Los especialistas en conservación de papel que asistieron al seminario fueron: Paloma Mujica (Chile), Patricia Gaviola (Argentina), Beatriz Haspo (Brasil), Florencia Gear (Argentina), Susana Meden (Argentina), Luis Crespo (España), Soledad Correa (Chile), Alejandra Odor (México), Marie Vander Meeren (México), Masato Kato (Japón) y Katrina Simila (ICCROM).

<sup>7</sup> Se convocaron a especialistas de papel que asistieron al Japanese Paper Conservation (JPC) del TNRICP y de ICCROM.





y por otro, una amplia experiencia en la conservación del papel en general, es decir, conocimiento sobre: características, materiales constitutivos y técnica de manufactura del papel, así como comportamiento del mismo ante factores de deterioro y procesos de restauración. La necesidad de ese proceso de adaptación para su aprovechamiento fue una de las conclusiones del seminario y motivaciones en la iniciativa del curso.



Figura 1. Participantes del seminario de evaluación: Las técnicas japonesas aplicadas en la conservación restauración de obras de papel occidental. Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNCPC-INAH, 2011.

### *El primer curso*

A partir de los resultados del seminario, se establecieron acuerdos entre los asistentes y se definió la pertinencia del curso. El primero celebrado en el año 2012,<sup>8</sup> fue coordinado por Marie Vander Meeren y Masato Kato, proyecto al cual se sumaron especialistas de papel iberoamericanos.<sup>9</sup> En ese momento se estableció un compromiso entre los organizadores: llevarlo a cabo por cinco años consecutivos, para que al término de ese plazo se analizaran los resultados, se propusieran modificaciones, de ser el caso, y se evaluara su continuidad.

Es preciso mencionar que el curso para Iberoamérica pretendió ser una opción y oportunidad para los especialistas de habla hispana, pues los cursos sobre las técnicas japonesas suelen ser impartidos en inglés, como también lo es una gran parte de la bibliografía sobre ese tema.

<sup>8</sup> La primera emisión del Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente 2012 se llevó a cabo en la Ciudad de México en las instalaciones de la CNCPC del 17 al 30 de octubre del 2012.

<sup>9</sup> Los especialistas en conservación de papel que participaron en el seminario del 2011 que se sumaron al proyecto del curso fueron: Masato Kato de Japón, Luis Crespo de España, Florencia Gear de Argentina. Los maestros invitados en la emisión del curso 2012 se mencionan hacia el final del texto.



Figura 2. Participantes de la primera emisión del Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente, 2012. Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNCPC-INAH, 2012.

### *El contenido y estructura general del curso*

El curso ha tenido en sus diferentes emisiones una duración de dos a tres semanas y los temas se imparten por medio de presentaciones, demostraciones y prácticas. Está dividido en dos etapas: la primera denominada “etapa japonesa”, es dada por especialistas japoneses y está enfocada en compartir información básica sobre sus técnicas, materiales y herramientas tradicionales para la conservación y restauración de papel. La segunda, denominada “etapa latina” es impartida por especialistas iberoamericanos en conservación de papel, algunos han formado parte del equipo del TDG<sup>10</sup> y, otros han participado desde su comienzo: el conservador Luis Crespo<sup>11</sup> de España y la conservadora Florencia Gear<sup>12</sup> de Argentina. El objetivo de la etapa latina es mostrar la adaptación de las técnicas japonesas al patrimonio occidental a partir de su experiencia. A continuación serán mencionados los principales temas del curso para dar al lector una idea del contenido que se desarrolla y comparte.

<sup>10</sup> Los maestros del curso que han formado parte del TDG son: Marie Vander Meeren, Patricia de la Garza Cabrera, Tania Estrada Valadez, Carina Cruz Fuentes, Jennifer Ponce Fernández y Ana Dalila Terrazas Santillán.

<sup>11</sup> Luis Crespo es conservador-restaurador, trabaja en la Biblioteca Nacional de España. Efectúa tratamientos de conservación y restauración de los fondos y colecciones de los departamentos de bellas artes y cartografía. Tiene experiencia laboral como conferenciante y docente de más de 30 años. En la actualidad, su labor profesional y su docencia están enfocadas en la difusión de la estética, ética, las herramientas, materiales y técnicas japonesas de restauración para su aplicación en obras y documentos occidentales sobre papel. ATDG, Reseña curricular del seminario en línea: Experiencias y reflexiones del Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente 2012-2019, 2020.

<sup>12</sup> Florencia Gear es conservadora-restauradora especializada en obras sobre papel. Desde el 2012 colabora con la Dirección Nacional de Bienes y Sitios Culturales de la Secretaría del Patrimonio Cultural, Ministerio de Cultura de la Nación. En la actualidad es miembro del Consejo de ICCROM en representación de Argentina. Como docente universitaria dicta asignaturas relacionadas con la técnica y preservación de materiales y bienes culturales. ATDG, Reseña curricular del seminario en línea: Experiencias y reflexiones del Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente 2012-2019, 2020.



En la etapa japonesa los temas se han definido por su coordinador bajo la consideración de su importancia y aplicación al contexto occidental. Abarcan una parte introductoria sobre la historia de la conservación de bienes culturales con soporte de papel en Japón. En cuanto a los materiales, se profundiza en aquellos que suelen ya ser de gran utilidad para los conservadores de papel, es el caso del almidón de trigo<sup>13</sup> y papel japonés.<sup>14</sup> Sobre las herramientas se centran en las brochas,<sup>15</sup> el *noribon*,<sup>16</sup> el *norikoshi* o *suino*,<sup>17</sup> el *hikkake*,<sup>18</sup> las espátulas de bambú, algunos cuchillos<sup>19</sup> y el *karibari*.<sup>20</sup> Respecto a los procesos de intervención son sobresalientes el laminado y secado.<sup>21</sup>

La etapa latina tiene tres objetivos principales e influyen en la selección de los temas impartidos: primero, compartir la adaptación y aplicación de técnicas, materiales y herramientas japonesas en la conservación del patrimonio occidental; en segundo lugar, mostrar alternativas que puedan ser adaptadas y accesibles en sus países; y, por último, reforzar información sobre materiales, herramientas y procesos de restauración occidental.

En los temas de la etapa latina se busca tener una relación directa con la etapa japonesa y se refuerza el conocimiento en las prácticas y demostraciones al utilizar los materiales, herramientas y técnicas japonesas aplicadas a probetas de papel occidental y, de forma paralela, se comparten alternativas. El programa incluye una parte introductoria sobre la historia, manufactura y materiales constitutivos del papel occidental. Se trata el tema de los adhesivos, sobre los éteres de celulosa, la gelatina tipo B y, sobre todo, el almidón de trigo.<sup>22</sup> Acerca de procesos de restauración se consideran: limpieza por capilaridad, refuerzos, injertos con papel y pulpa, reactivados, laminados, secado, corrección de plano y la manufactura de una espátula de bambú.

Durante el curso, se comparte también un conocimiento muy enriquecedor que transmiten los maestros japoneses y retoman los maestros latinos, éste se trata de una actitud ante el trabajo, donde prepondera el orden, la claridad de la secuencia de los pasos para los procesos a efectuar, la organización del área de trabajo, del espacio y entre las personas, la concentración, la limpieza, el buen manejo y aprovechamiento del cuerpo, el cuidado de los materiales y herramientas, pues consideran a éstas últimas, como una extensión del propio cuerpo.

<sup>13</sup> Los maestros japoneses abordan la química básica del almidón, los tipos de almidón: *shin-nori* y *furu-nori*, cocción, preparación, dilución, aplicación y almacenamiento.

<sup>14</sup> El papel japonés manufacturado de manera tradicional se denomina *washi*, suele ser un material constitutivo de los bienes culturales en Japón, así como para su restauración. En el programa del curso incluyen información básica sobre el papel, características físicas y químicas, tipos e identificación de fibras (en especial *kozo*, *mitzumata* y *gampi*), técnica de manufactura, variedades y usos.

<sup>15</sup> Sobre las brochas se da información de su manufactura, características, estilos (*Tokyo* o *Kyoto*), usos, limpieza y cuidados. En especial sobre la siguientes brochas: *nadebake* (brocha para alisar), *shirobake* (brocha suave para alisar), *mizubake* (brocha para agua), *kuisakibake* (brocha corte de agua), *uchibake* (brocha para golpear), *noribake* (brocha para almidón).

<sup>16</sup> El *noribon* es una batea de madera para amasar y contener el almidón.

<sup>17</sup> El *norikoshi* o *suino* es un tamiz para pasar el almidón cocido y suele tener un tejido de crin de caballo, seda o sintético, según se requiera.

<sup>18</sup> El *hikkake* es un bambú que sirve para levantar el papel en el proceso de laminado.

<sup>19</sup> En especial el *in-toh* (cuchillo pequeño y curvo) y *maruho-cho* (cuchillo redondo). ATDG, Presentación "Herramientas para *soko*" de Nakamura Takahiro, Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente, 2019.

<sup>20</sup> El *karibari* es una estructura compuesta por un bastidor reticulado de madera, cubierto con varias capas de papel y un acabado impermeabilizante con jugo de pérsimo. El *karibari* se usa como soporte para el secado por tensión de obras de papel. ATDG, Material de apoyo, Seminario en línea: Experiencias y reflexiones del Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente 2012-2019, 2020, p. 46.

<sup>21</sup> En las técnicas occidentales en el proceso de secado ha sido constante el uso de peso o prensa, mientras que en las orientales, por lo general, es el secado por tensión y el secado al aire libre.

<sup>22</sup> Se refuerza la información sobre la química del almidón, se brindan opciones para su cocción, la extracción del almidón a partir de la harina de trigo, preparación, dilución, aplicación y almacenamiento.







Figura 3. Práctica de laminado en la etapa japonesa, emisión del curso 2018.  
Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNCPC-INAH, 2018.



Figura 4. Práctica de laminado en la etapa latina, emisión del curso 2018.  
Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNCPC-INAH, 2018.



Como se mencionó, ya que uno de los objetivos del curso es que sea dirigido a conservadores de habla hispana, en especial<sup>23</sup> en la etapa japonesa se cuenta con la participación de un intérprete del japonés al español, lo que resulta cómodo y útil para los maestros y alumnos. Ha sido una labor muy intensa para las intérpretes<sup>24</sup> pues exige de una preparación previa sobre los contenidos y la terminología especializada. Además, ocurre que, al provenir los alumnos de diferentes países, hay un manejo de términos técnicos diversos que, si bien es enriquecedor para maestros y alumnos, representa un esfuerzo añadido para el intérprete.

### *Los alumnos*

Como se ha mencionado, el curso está dirigido a conservadores de papel de Iberoamérica con experiencia, ello para asegurar la asimilación del conocimiento que recibirán. Asimismo, se busca que sean capaces de transmitir, compartir, replicar y practicar el aprendizaje adquirido, ya sea por la institución en la que se encuentran, por sus funciones, actividades o iniciativas.

El número de alumnos aceptados ha variado en las siete emisiones del curso y ha dependido de la organización, el espacio y los recursos económicos, pero siempre con el interés de promover una dinámica personalizada para el aprovechamiento del conocimiento que se imparte y practica. Se han recibido de 9 a 12 alumnos<sup>25</sup> en cada edición del curso, y en algunas, se ha permitido la asistencia de oyentes.

También se debe mencionar que, en ciertas emisiones, algunos maestros japoneses han solicitado quedarse durante la etapa latina en calidad de alumnos<sup>26</sup> para conocer el proceso de adaptación de las técnicas, materiales y herramientas al patrimonio occidental. Lo anterior se debe, además, a que los maestros japoneses han mostrado un gran interés en las dinámicas de trabajo y la cultura latina, lo cual resulta muy beneficioso para el curso y enriquecedor para todos los participantes y colaboradores por la retroalimentación que se mantiene.

### **Previo al curso**

Las actividades anteriores a la celebración del curso han requerido organización y coordinación entre los involucrados para garantizar su éxito. Es un trabajo en equipo que comienza con meses de anticipación, que se considera dentro del cronograma del trabajo anual y presupuestos tanto de la CNCPC como del TNRICP. A pesar de que los contenidos y dinámicas del curso no han variado de forma significativa año con año, siempre ha prevalecido una intención de mejorarlo, por lo que la carga de trabajo siempre ha sido muy intensa.

Con más o menos siete meses de anticipación, los organizadores acuerdan las fechas y confirman la participación de maestros. El trabajo sobre la preparación del curso se incrementa de manera gradual, primero se involucran aquellos elementos del equipo con más experiencia hasta integrar a todos. La distribución de las tareas se debe a que también hay que continuar con la atención a los compromisos y las responsabilidades de los demás proyectos del TDG.

<sup>23</sup> El curso ha contado con la participación de alumnos de Brasil, Portugal y Belice, y se requirió una constancia del manejo del español.

<sup>24</sup> Las intérpretes que han participado en el curso son mencionadas hacia el final del texto.

<sup>25</sup> El número preciso de alumnos que participaron en cada emisión son mencionados hacia el final del texto.

<sup>26</sup> Los maestros japoneses que permanecieron en la etapa latina fueron Masato Kato y Kyoko Kusunoki en el año 2012, Atsushi Ogasawara en el 2013 y Kamon Kazuhiko y Hee Jae Won en el 2016.







Figure 5. Yuki Watanabe. Intérprete del curso 2012 y 2013. Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNCPC-INAH, 2013.



Figure 6. Saeko Yanagisawa. Intérprete del curso 2014–2019. Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNCPC-INAH, 2018.





Figura 7. Maestros japoneses Masato Kato y Kyoko Kusunoki en la etapa latina, emisión del curso 2012.  
*Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNCPC-INAH, 2012.*



Figura 8. Maestro japonés Atsushi Ogasawara en la etapa latina, emisión del curso 2013.  
*Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNCPC-INAH, 2013.*



Figura 9. Maestros japoneses Kamon Kazuhiko y Hee Jae Won en la etapa latina, emisión del curso 2016.  
*Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNCPC-INAH, 2016.*

### ***Organización y logística***

El curso necesita de un trabajo simultáneo en varias áreas por lo que es clave la dirección de sus coordinadores. Marie Vander Meeren, como coordinadora general del curso, se involucra en todas las actividades y detalles, con la visión del resultado y de los pasos necesarios para llevarlo a cabo, de tal modo que promueve la fortaleza de su equipo con la capacidad de confiar, delegar e impulsar a todas las personas que lo integran, y por medio de la designación de tareas de acuerdo con sus competencias, responsabilidades y experiencia. Las actividades a desarrollar son:

- Logística general del curso
- Convocatoria y proceso de selección
- Coordinación y comunicación con maestros extranjeros
- Contenido del curso
- Preparación de prácticas, demostraciones y presentaciones
- Actividades secundarias relacionadas con el curso
- Coordinación y comunicación con alumnos
- Cronograma y logística de actividades durante el curso

### **Seis meses antes de que inicie el curso...**

#### ***Convocatoria***

La convocatoria del curso se lanza a través de la página de ICCROM para recibir las solicitudes de los candidatos. Sobre ese tema, la Subdirección de Cooperación Académica y Social para la Conservación<sup>27</sup> de la CNCPC también hace el anuncio en la página web para promover su difusión.

La coordinadora general del curso junto con el ICCROM establece la fecha de la convocatoria; por lo general se abre con seis meses de anticipación y cierra cerca de un mes y medio después, pues es un plazo para hacer los trámites, la planeación y los preparativos necesarios.

El formato de las solicitudes de los postulantes incluye: datos personales, formación académica, publicaciones y trabajos de investigación, conocimiento de idiomas, actividad profesional, carta de motivos, información sobre el financiamiento y la autorización por parte de sus instituciones.

### **Cuatro meses antes de que inicie el curso...**

#### ***Proceso de selección***

Una vez cerrada la convocatoria en ICCROM, se hace un ejercicio exhaustivo para el análisis de la información recabada en las solicitudes. En el proceso de selección participan una parte del equipo del TDG<sup>28</sup> para hacer una propuesta de los preseleccionados y una "lista de espera", los cuales

---

<sup>27</sup> La Subdirección de Cooperación Académica y Social para la Conservación está a cargo de Daniela Acevedo Carrión y es parte de la Dirección de Educación Social para la Conservación (DESC) a cargo de Thalía Velasco Castelán.

<sup>28</sup> El personal que ha participado en el proceso de selección del TDG han sido: Marie Vander Meeren, Patricia de la Garza Cabrera, Tania Estrada Valadez, Ana Dalila Terrazas Santillán y Laura Olivia Ibarra Carmona.





son candidatos a participar en caso de que los seleccionados no puedan asistir por cualquier situación. Después los resultados son revisados y aprobados por ICCROM y por el coordinador del equipo japonés, Masato Kato.

El proceso de selección, que inicia el personal del TDG, consta de dos etapas: la primera es el análisis de los datos, para la cual se diseñó una herramienta en Microsoft Excel (que se nutre de manera continua para perfeccionar el proceso) donde se otorgan valores a sus respuestas, para obtener así una puntuación de cada solicitud. La segunda es la revisión por otras personas del equipo, donde, por lo regular, se promueve una discusión al respecto y se designan a los candidatos en conjunto.

Existen algunas pautas de las que parten los involucrados en el proceso de selección, éstas son: aceptar un alumno por país extranjero, tarea que muchas veces ha resultado complicada pues se han recibido solicitudes muy destacadas de un mismo país; los alumnos deberán desempeñar actividades relacionadas de forma directa con la restauración de papel; en el caso de las solicitudes de postulantes mexicanos, son seleccionados dos alumnos por generación, a fin de beneficiar a las instituciones de nuestro país y con la idea de hacer una aportación en la especialización de profesionales mexicanos y retribuir así el apoyo y recursos por parte del INAH.<sup>29</sup> Por último, quizá es necesario agregar, que no se requiere que cuenten con ninguna experiencia en técnicas japonesas de restauración, pero es fundamental su interés por ellas.

El proceso de selección suelen hacerlo, por lo general, las personas con mayor tiempo involucradas en el curso y, como ya se ha dicho, en diferentes momentos, con la finalidad de hacer el análisis de los datos lo más objetivo posible. Es una etapa de la preparación del curso motivadora para el equipo del TDG pues se reciben solicitudes muy interesantes y se toma en cuenta conformar un grupo diverso: de diferentes regiones, formaciones y trayectorias que reflejen la situación de los conservadores de papel en Iberoamérica. Con el transcurso de cada generación se ha dado lugar a la participación de personas de países con menores posibilidades de especialización y de regiones descentralizadas de países que ya habían sido seleccionados en emisiones anteriores.

Una vez recibida la respuesta de conformidad de los resultados, se hace oficial la lista de los alumnos y se les comunica a los postulantes, a través de cartas de aceptación tanto a los seleccionados como a los candidatos de la "lista en espera". Se da un plazo para recibir la respuesta y confirmación por parte de los alumnos.

### **Tres meses antes de que inicie el curso...**

#### ***Preparativos para recibir alumnos y maestros extranjeros***

Con la confirmación de los alumnos, comienza a establecerse una comunicación continua con ellos, y suele ser la coordinadora general del curso quien se dedica a atender cada detalle relacionado con su asistencia, los permisos por parte de sus instituciones y todas las dudas que vayan surgiendo.

El curso ofrece a los alumnos cubrir los gastos de hospedaje, alimentos, así como materiales y herramientas necesarias para participar y de su parte se requiere que costeen su traslado a la Ciudad de México.

<sup>29</sup> En las emisiones del 2012, 2016 y 2018 se recibieron cuatro alumnos mexicanos, cabe mencionar que los alumnos no requirieron hospedaje.



Para llevar a cabo el curso es necesario una planeación estratégica sobre: los trámites y la solicitud de recursos y permisos para la contratación de servicios de hospedaje, alimentación,<sup>30</sup> así como la compra de materiales y herramientas.<sup>31</sup> En cuanto al hospedaje del equipo japonés, su instituto es quien cubre los gastos, lo que es una aportación muy significativa para el aprovechamiento de los recursos del proyecto. La coordinadora del curso se da a la tarea de hacer la búsqueda, establecer los acuerdos y contratar el servicio. En el caso de los maestros iberoamericanos, son alojados en el mismo hotel que los estudiantes.

Con anticipación, se comparte con todos los asistentes información general sobre su llegada y permanencia en la Ciudad de México.<sup>32</sup>

### ***Coordinación y comunicación con maestros extranjeros***

Marie Vander Meeren mantiene una comunicación directa con los maestros extranjeros. Con el equipo japonés a través de Masato Kato<sup>33</sup> para conocer quiénes conforman su equipo, las fechas y horarios de su arribo y partida de la Ciudad de México, así como todo lo pertinente sobre su estancia durante el curso, ya que ellos preparan sus presentaciones, demostraciones y prácticas, en su caso, el apoyo del equipo del TDG se enfoca en atender los requerimientos de materiales, herramientas, equipo y disposición del espacio.

Con los maestros extranjeros de la etapa latina, Luis Crespo y Florencia Gear, existe otra dinámica, pues están involucrados en las propuestas o modificaciones en cada emisión. Con ellos se trabaja primero a distancia a través de intercambio de correos electrónicos en los que suele definirse la obra, los materiales, las herramientas y las formas de sus actividades. A su llegada, se integran el equipo para coordinarse y preparar lo necesario, y habitúan traer consigo materiales para incluirse en sus demostraciones y prácticas, lo que amplía la diversidad de posibilidades que se otorga a los alumnos.

### **Dos meses antes de que inicie el curso...**

#### ***Preparativos sobre el contenido del curso***

En lo que respecta a la etapa latina, hay varias fases para el desarrollo del contenido del curso, éstas son:

- Evaluación
- Actualización
- Experimentación

---

<sup>30</sup> El curso les ofrece desayuno y comida durante el mismo, y los alumnos costean sus alimentos los fines de semana y las cenas. Dado que los asistentes al curso provienen de diferentes partes del mundo se procura una selección de alimentos que pueda ser del agrado de todos.

<sup>31</sup> Se ha contado con el valioso apoyo de la Subdirección de Cooperación Académica y Social para la Conservación de la CNCPC a cargo de Thalia Velasco Castelán durante las emisiones del 2013 al 2015, y de Daniela Acevedo Carrión en el 2016, 2018 y 2019, así como con la colaboración de Alejandra Aguirre en la parte de contabilidad y comprobación de recursos.

<sup>32</sup> Incluyen consejos sobre su traslado del aeropuerto al hotel, el cambio de divisas, datos sobre su hospedaje, la CNCPC, los medios de transporte, también se les hacen indicaciones sobre la dinámica durante el curso y algunas recomendaciones para su salud, seguridad y turísticas.

<sup>33</sup> Los maestros del equipo japonés han variado durante las diferentes emisiones del curso y son mencionados hacia el final del texto.



- Planeación
- Preparación de presentaciones
- Preparación de materiales, herramientas y espacio

### ***Evaluación y actualización del contenido***

Si bien el programa del curso no ha variado de manera significativa durante todas sus emisiones, no se ha reproducido una plantilla, pues prevalece la intención, por parte de los organizadores y maestros, de administrar mejor el tiempo y la búsqueda de ejercicios o prácticas que deriven en una reflexión en los alumnos. Cada año previo al curso, se hace una revisión del contenido a partir de un ejercicio de autoevaluación y de los cuestionarios finales de los alumnos de las emisiones anteriores. Asimismo, se actualizan de los temas y la bibliografía que los complementa.

### ***Experimentación sobre los contenidos***

Derivado del ejercicio de evaluación y actualización de los contenidos del curso, se proponen presentaciones, prácticas y demostraciones. En tal etapa, y en especial sobre las prácticas, se reproducen los ejercicios y sus variables con los materiales, las herramientas y la selección de las probetas que usarán los alumnos, a fin de hacer modificaciones o bien, continuar con lo establecido. Detrás de ese material existe mucha preparación para prever todos los detalles, de modo que sea didáctico, práctico, representativo y útil.

En la experimentación suele involucrarse a todo el equipo del TDG, así también en la discusión y la toma de decisiones. Por otro lado, el material desprendido de la experimentación se conserva y organiza para registro del curso.

### **1 mes antes de que inicie el curso...**

#### ***Preparativos para demostraciones y prácticas***

A partir de los resultados y conclusiones de la etapa de experimentación, se diseña un cronograma de actividades y plan de trabajo para la preparación de materiales y herramientas necesarias para demostraciones y prácticas. Dado que es una etapa de tareas simultáneas, el equipo establece una dinámica basada en la comunicación y organización. A continuación se describen detalles sobre las tareas mencionadas.

Para cada alumno se organiza un estuche de herramientas que utilizarán durante el curso, hay que precisar que algunas son específicas para la etapa japonesa y otras para la latina. Se organiza una carpeta con las presentaciones japonesas del curso y, en tiempos recientes, se incluye material de apoyo de cada tema de la etapa latina, que consta de un resumen sobre cada uno de éstos. Se les facilita lo necesario para tomar notas, una memoria portátil con la bibliografía que puede complementar la información otorgada por los maestros, y muestrarios con los materiales y papeles japoneses usados durante las prácticas.

Se preparan y conforman los kits para cada práctica y demostración para los alumnos, los maestros y para anexaslos a una carpeta de registro del material preparado cada año, en el caso de las demostraciones, suelen ser incluidas variantes de los ejercicios de los alumnos, o bien, resultados relevantes de los ejercicios durante la experimentación, a fin de compartir reflexiones e información complementaria.



Por otro lado, se organiza en la estantería todo el material preparado debidamente señalado, así como las herramientas que serán utilizadas para prácticas específicas y que no están incluidas en el kit personal.

### ***Adecuación del espacio***

El curso se imparte en el TDG de la CNCPC y para adecuarlo es necesario hacer el resguardo de las obras que estén en proceso, modificar la distribución del mobiliario del taller, emprender una limpieza exhaustiva e instalar cortinas para la proyección de las presentaciones.<sup>34</sup>



Figura 10. Taller de Documento Gráficos al inicio del curso.  
Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNCPC-INAH, 2015.

### ***Identidad gráfica***

La identidad gráfica del curso ha estado a cargo principalmente de la restauradora Patricia de la Garza Cabrera, quien es también diseñadora gráfica y forma parte del equipo del TDG, además revisa y coordina la preparación de gafetes, carpetas, constancias, portadas, placas institucionales, personalizadores, y cuenta con el apoyo del Área de Comunicación y Enlace.<sup>35</sup>

### ***Inauguración***

La Subdirección de Cooperación Académica y Social para la Conservación apoya al equipo del TDG para la inauguración, hace la solicitud, preparación y decoración del auditorio; la convocatoria a autoridades invitadas y comunidad de la CNCPC; revisan el protocolo y logística del evento, así como el espacio para la convivencia después de la ceremonia; asimismo son intermediarios con el Área de Comunicación y Enlace para cubrir el evento con registro fotográfico y de video.

<sup>34</sup> Para esa tarea se ha contado con el apoyo del área de Servicios Administrativos, Mantenimiento y Limpieza de la CNCPC.

<sup>35</sup> Se reconoce la aportación en la identidad gráfica del curso de la diseñadora Gabriela Gómez Llorente. El Área de Comunicación y Enlace está a cargo de María Eugenia Rivera Pérez.



### Una semana antes de que inicie el curso...

#### *Logística y cronograma de actividades durante el curso*

Una semana antes de que inicie el curso se concluye la logística donde se detalla cada actividad y se designa un responsable y su rotación durante el transcurso del evento. En general las actividades son: atención y apoyo a los maestros extranjeros, registro de foto y video del curso,<sup>36</sup> seguimiento del programa del curso para asignar los materiales, herramientas y equipo necesario para las demostraciones y prácticas, atención para las presentaciones y su proyección y, por último, los preparativos para el receso.

Se acerca el día del curso y las jornadas van incrementándose en tiempo, precisión, esfuerzo y concentración; se toman decisiones en conjunto y todos los que conforman al equipo del TDG se integran e involucran, lo que reafirma su compromiso y sus objetivos.

#### *Preparativos para recibir a los alumnos*

La coordinadora general se asegura de contar con la confirmación de la llegada de los alumnos, quienes suelen arribar a la ciudad con uno o dos días de anticipación. Asimismo, se solicita apoyo a la Administración de la CNCPC para que, desde el inicio del curso, se considere un medio de transporte que recoja y regrese a los alumnos a su hospedaje.

### Tres días antes de que inicie el curso...

#### *Recepción de los maestros japoneses*

La llegada de los maestros japoneses se procura tres días antes de que inicie el curso, se trasladan al taller para la preparación de todo lo necesario y coordinarse con el equipo del TDG; se les da una cálida y esperada bienvenida y se presentan los nuevos maestros que han cambiado en las diferentes emisiones. La antelación de su llegada también es necesaria para adaptarse a las condiciones de la Ciudad de México, por la altitud y horarios.

Los maestros japoneses hacen una gran aportación con material didáctico resultado del tiempo y dedicación que destinan para la preparación, organización y planeación previo al curso, todo el material es utilizado por maestros y alumnos.

### Inicia el curso

El curso da comienzo con la ceremonia inaugural, en la cual se cuenta con la participación de autoridades de la CNCPC, INAH, TNRICP, ICCROM. Es un encuentro de diversidad cultural y la CNCPC es sede de proyectos dirigidos a la especialización y capacitación de profesionales en la conservación del patrimonio cultural.

El primer día se lleva a cabo una dinámica de presentación entre alumnos y maestros; se dispone de un tiempo para que cada alumno haga una participación con la finalidad de conocer parte de su trayectoria, institución y país; asimismo, se hace un recorrido por las instalaciones de la CNCPC y contestan un cuestionario inicial sobre sus expectativas del curso.<sup>37</sup>

<sup>36</sup> Para el registro fotográfico y de video se ha diseñado un protocolo para las diferentes actividades del curso, con el objetivo de contar con tomas representativas y útiles para diferentes fines (registro, difusión). Esa herramienta se perfecciona de manera continua.

<sup>37</sup> La reciente versión del cuestionario inicial "Sondeo de expectativas" se elaboró con el apoyo de Mariana Pascual Cáceres del Programa de educación de la CNCPC, para que resulte en una herramienta comparativa con respecto al cuestionario que hacen los alumnos al finalizar el curso.



### ***Comienza la etapa japonesa***

La primera parte del curso es la etapa japonesa y los maestros comparten sus técnicas tradicionales de restauración de papel. En la dinámica del curso en general, es muy acertado que comiencen los maestros japoneses, primero, por conocer la información de primera mano de los especialistas pero también por su manera y precisión de trabajar y de compartir, pues con ello se genera un ambiente ordenado y organizado, el cual se procura continuar durante el resto del curso. Además, muestran un profundo respeto alrededor de la restauración y, con ello, una visión de exigencia y compromiso hacia la profesión, novedosa para algunos asistentes.

### ***Sólo un día el equipo está completo***

Los maestros extranjeros de la etapa latina, Florencia Gear y Luis Crespo, llegan prácticamente al término de la etapa japonesa y los maestros japoneses vuelven a su país al siguiente día de concluir su participación. Para los maestros de ambas etapas es un gran esfuerzo conjugar el curso con sus actividades y responsabilidades en sus centros de trabajo, tanto por la distancia como por el tiempo que requieren previo y durante su participación, es preciso mencionar que algunas veces han hecho coincidir sus días de descanso para participar en él. Por eso a la mitad del curso hay un sólo día que el equipo está completo, y ese día tiene una atmósfera de cierre, de convivencia y de intercambio.



Figura 11. Equipo de la etapa japonesa y la etapa latina en la emisión del curso 2018.  
Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNCPC-INAH, 2018.

A pesar del desfase de tiempo de la llegada de los maestros de la etapa latina, siempre ha habido una interacción con los alumnos casi inmediata y, aunque el tiempo es poco, se estrechan lazos con facilidad; quizá resulta atinado que se hospeden en el mismo lugar, o quizá, se deba al interés mutuo que los convoca.





### ***La etapa latina***

Como ya se ha mencionado, durante esa etapa se intenta extrapolar lo aprendido al contexto occidental, la experiencia que los maestros han tenido en ese recorrido de comprensión y adaptación de las técnicas japonesas enriquece en gran medida el curso, por lo que da lugar a la autoevaluación de cada proceso, de las prácticas y de los resultados; con lo que comparten el camino que los lleva a explorar la manera de aprovechar la información en un aprendizaje continuo.

### ***Otras actividades durante el curso***

En las emisiones del curso se ha considerado la visita a sitios de interés para los alumnos y sobre el patrimonio nacional, algunas dentro del programa y otras en horarios fuera de éste. Por mencionar algunas visitas que se hicieron en diferentes emisiones fueron: a la Biblioteca Nacional de México (BNM), al Archivo General de la Nación (AGN), a la Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía "Manuel del Castillo Negrete" (ENCRyM), a la Biblioteca Palafoxiana, a San Pablito Pahuatlán, en la sierra de Puebla, donde manufacturan papel amate. Así también al Museo de las Culturas, al Museo Nacional de Antropología e Historia, al Museo Nacional del Virreinato, y la zona arqueológica de Cholula. Esas salidas son una oportunidad para compartir la diversidad cultural de nuestro país, mostrar los depositarios del patrimonio documental y reforzar la dinámica de interacción entre todos los participantes.

### **Después del curso**

Al concluir el curso no ha terminado el trabajo para el equipo del TDG. Se resguardan de forma cuidadosa las herramientas y materiales que se usaron con el apoyo en un inventario donde se identifica lo utilizado, pues con la experiencia se ha aprendido que la manera de organizarlo será muy ventajosa para el siguiente año.

Por otro lado, el material digital recabado del registro de foto y video se clasifica en carpetas y se respalda. Se reorganiza el espacio y la distribución del mobiliario. Se conforma una carpeta física con el material usado en cada práctica, actividad que año tras año se hace con más detalle y cuidado; también se incluyen los resultados de la etapa de experimentación y el registro de las prácticas del curso.

Por último, una tarea muy importante es la elaboración de fichas con la información de cada actividad del curso. Esa idea surgió ante la necesidad de abarcar gran cantidad de información precisa que cada práctica requiere con un tiempo preciso de anticipación. Desde que inició el curso se procedió con un registro detallado, pero fue en el 2014 que se organizó en fichas para facilitar su consulta y unificar la información. Los datos que contienen las fichas son: el tema de la actividad, si es individual o grupal, tiempo estimado, nombre del maestro, el objetivo, la lista de materiales y herramientas, los preparativos a efectuar, la dinámica y el resumen de la actividad, observaciones a considerar sobre su registro fotográfico y el tiempo real durante el curso. Se convierte así en una guía de procedimiento y ha sido una herramienta clave para la organización del trabajo; ésta se imprime y se resguarda junto con la carpeta de materiales.

### ***Estancias en el Tokyo National Research Institute for Cultural Properties***

A raíz del curso, el doctor Masato Kato invitó en diferentes años a elementos del equipo del TDG al TNRICP, en Japón. Esas estancias duraron cerca cuatro meses y tuvieron la finalidad de continuar en el aprendizaje de las técnicas tradicionales de restauración de papel. Para las



restauradoras invitadas<sup>38</sup> han sido experiencias invaluableles, pues es una oportunidad de observar el contexto donde se desarrollan esas técnicas, y en esa cercanía concluir que alrededor de la restauración hay mucho que aprender de los maestros japoneses. Por mencionar un ejemplo, su dinámica de aprendizaje es diferente a la occidental, pues ellos, una vez concluida su formación, adquieren una categoría de aprendices y la mantienen por diez años, y es con la observación, la repetición, la organización, la concentración y la disciplina lo que deriva en su maestría y que repercute en las acciones dirigidas a la conservación del patrimonio. Se reconoce y agradece el esfuerzo y generosidad de Masato Kato y del TNRICP por crear las oportunidades. Sin duda, la experiencia en Japón refuerza, enriquece y exige al equipo del TDG a continuar un rumbo de aprendizaje y promover la conservación no sólo del patrimonio, sino sus técnicas de restauración, sus herramientas, sus materiales y todo lo intangible alrededor de ellas como un legado cultural para la humanidad.

### Sucesos que cambiaron el rumbo del curso 2017

En el 2016 concluyeron cinco emisiones del curso y, como se propuso en sus inicios, en el 2017 en su lugar se llevaría a cabo un seminario de evaluación para promover una retroalimentación entre exalumnos de todas las generaciones y maestros, y conocer el alcance del aprendizaje adquirido, su aplicación y resultados.

El seminario se construiría a partir de varias etapas: una evaluación general, recabar aportaciones sobre el desarrollo de los exalumnos en casos concretos, recuperar testimonios en un formato audiovisual, ejecutar una autoevaluación entre los maestros y promover la difusión de los resultados.

El trabajo sobre el seminario comenzó con meses de anticipación. Lo primero fue diseñar y enviar un cuestionario por Google Forms a los exalumnos, con el objetivo de obtener un panorama del alcance de los temas aprendidos durante el curso en su quehacer en la restauración de papel. De esa etapa se obtuvo una respuesta muy satisfactoria dado que fue contestado por todos los exalumnos y se recopiló información cualitativa y cuantitativa.<sup>39</sup>

Para la segunda etapa, se diseñaron unas fichas con preguntas guía para conocer a detalle sobre actividades que desarrollaron en relación con el contenido del curso y que quisieran compartir durante el seminario de evaluación. Se les dio la opción de participar en una o varias categorías, éstas fueron: capacitación, estudio de caso, adaptación de herramientas, experimentación, curso, artículo (académico o de difusión). Sobre las respuestas, se planteó hacer una evaluación, seleccionar las más representativas e invitar a los exalumnos a asistir de nuevo a la CNCPC para compartirlo en octubre de ese año.

Sin embargo, los sismos en México ocurridos en septiembre del 2017 cambiaron el rumbo del proyecto. Los organizadores acordaron suspender las actividades y aprovechar los recursos económicos y humanos en atención al patrimonio dañado, así el equipo del TDG se integró a las brigadas de los estados de Chiapas, Puebla y Oaxaca.

<sup>38</sup> Las restauradoras invitadas han sido: Patricia de la Garza Cabrera en el 2013, Tania Estrada Valadez en el 2014, Jeniffer Ponce Fernández en el 2015 y Ana Dalila Terrazas Santillán en el 2016.

<sup>39</sup> Para la formulación del cuestionario y el análisis de los resultados se contó con la asesoría de Mariana Pascual responsable del Programa de educación y Paulina Ruíz del Área de Programación y Análisis de la CNCPC.



En el 2018, para dar continuidad a la primera etapa de evaluación, la información recabada fue organizada y analizada, fue una labor muy valiosa dado que arrojaron datos concretos sobre la asimilación de los temas impartidos, su aplicación, así como el desarrollo y la trayectoria del curso. Los resultados de la evaluación se compartieron con los maestros extranjeros y se llevó a cabo un encuentro en las instalaciones de la CNCPC entre el equipo del TDG, junto con el coordinador japonés Masato Kato, Makiha Gokita y Hee Jae Won, en febrero del 2018, donde también, se acordó el compromiso de continuar el curso en México.

Otra de las actividades a las que se dio seguimiento fue convocar a exalumnos y maestros a participar en la creación de testimonios audiovisuales para conformar una memoria y retrospectiva, y se elaboró un video que se proyectó en la inauguración en el curso 2018.

### 2019

En el 2019 hubo dos circunstancias que modificaron el curso, la primera fue el término del programa LATAM del ICCROM, que de cualquier modo no dejó de otorgar su apoyo para la celebración del curso. Por otro lado, una situación que impactó el desarrollo del curso fue una reducción del presupuesto y recursos financieros del INAH, lo que derivó en la necesidad de reajustar el programa y la dinámica del curso para continuarlo.

Las modificaciones se hicieron en la etapa latina, por lo que fue necesario poner en práctica un análisis exhaustivo del contenido y dinámicas del curso. Para reestructurar el programa se partió de las siguientes consideraciones:

- Dar prioridad a las actividades que están relacionadas de forma directa con la adaptación de técnicas, materiales y herramientas japonesas para la restauración del patrimonio sobre papel en occidente.
- Mantener los tiempos designados para la discusión, evaluación de resultados y retroalimentación.
- Conservar la mayor cantidad de contenidos pero simplificando las prácticas, ya sea por medio de la eliminación de variables o el trabajo en equipo.
- Para las prácticas, se propuso enfocarse en las opciones más viables, más accesibles o ideales para su aplicación, y utilizar las demostraciones para complementar información sobre variables.

A partir de los resultados del análisis y discusión sobre el programa y contenido del curso, se eliminaron las actividades complementarias, tales como las visitas a bibliotecas, archivos, museos, así como la sesión del primer día donde cada alumno hacía una breve presentación. Se volvió al número inicial de nueve alumnos, dado que las dos emisiones anteriores se habían recibido a 11. Por último, y muy lamentable para todo el equipo, se invitó sólo a un maestro extranjero para la etapa latina.

A pesar de la reducción del tiempo, los resultados fueron muy favorables, de acuerdo con las evaluaciones de los alumnos y en la retroalimentación entre maestros y organizadores. En el cuestionario final, se les preguntó a los alumnos acerca de cómo consideraron la duración del curso, el 80 % eligió la opción de "adecuada", lo que nos permitió constatar que su percepción





del tiempo estuvo relacionada más a la organización y logística de las actividades de modo que contaron con tiempo suficiente para llevarlas a cabo; aunque los alumnos no tenían punto de comparación, ha sido de los porcentajes más altos de las siete emisiones.<sup>40</sup>

A pesar de que fueron circunstancias ajenas las que dieron pie a esas modificaciones, gran parte de ellas se tomaron en cuenta para las emisiones posteriores.

## 2020

A inicios del 2020 estaba determinado el proyecto de la octava emisión del curso, sin embargo, por la pandemia ocasionada por el SARS-CoV-2, los organizadores conciliaron cancelar el proyecto ese año. En su lugar, se emprendieron varias actividades en torno al curso, éstas fueron: colaborar en el apartado de cooperación internacional de la página web<sup>41</sup> de la CNCPC para elaborar la sección del curso con la finalidad de promover su difusión y retroalimentación; se elaboró un artículo en la revista *CR. Conservación y Restauración* en una edición especial dedicada al trabajo desarrollado durante la pandemia y se concretó la propuesta para la creación del presente número que se dedica al curso.

Por último, efectuó el seminario en línea: Experiencias y reflexiones del Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente 2012–2019, mismo que se celebró del 4 al 11 de diciembre del 2020, y en donde se contó con la colaboración del equipo japonés representado por Masato Kato, los maestros extranjeros de la etapa latina, Luis Crespo y Florencia Gear y con el apoyo de un equipo conformado desde el ICCROM,<sup>42</sup> que fueron clave en la organización, dirección, logística y soporte técnico de la plataforma para llevarlo a cabo.

El seminario en línea tuvo dos objetivos: promover un espacio para que los exalumnos compartieran sus experiencias, para lo cual fueron de gran utilidad las etapas concluidas en el 2017 del seminario de evaluación. El segundo objetivo fue preparar temas de actualización sobre el contenido del curso y abrir el espacio para tratar dudas y compartir conclusiones. Se contó con la participación de 38 exalumnos de 11 países, como panelistas de las ocho mesas temáticas<sup>43</sup> que conformaron la parte de “experiencias”. Para la etapa de “actualización” se efectuó un cuestionario previo para identificar los temas más recurrentes,<sup>44</sup> o bien, que habían variado en el transcurso de las emisiones. A partir de los resultados contestados por los exalumnos, se prepararon las presentaciones y se hizo un material de apoyo que consistió en un compendio de la información actualizada y un glosario de términos japoneses, el cual se compartió después de haber concluido el seminario.

Previo al seminario en línea hubo una preparación distinta a la que solían hacer los organizadores, pues exigió del uso de nuevos formatos y dinámicas de trabajo a la distancia. Así también, se reconoce el trabajo que hicieron los exalumnos de diferentes generaciones al elaborar una presentación conjunta para las mesas temáticas y que implicó una gran labor de su parte, al

<sup>40</sup> De acuerdo con el análisis de las evaluaciones finales emprendido en el 2020, los porcentajes en cada emisión que consideraron “adecuado”, “suficiente” o “correcto” el tiempo de curso fueron: en el 2012 el 33 %; 2013 el 66 %; 2014 el 89 %; 2015 el 50 %; 2016 el 90 %; y el 2018 el 27 %.

<sup>41</sup> A cargo de la Subdirección de Cooperación Académica y Social para la Conservación de la CNCPC.

<sup>42</sup> El equipo en Roma del ICCROM que colaboró en el seminario en línea es mencionado hacia el final del texto.

<sup>43</sup> Las mesas temáticas fueron: 1) Adaptación y aplicación de materiales, herramientas y técnicas japonesas; 2) Técnicas de limpieza; 3) Curso, difusión, capacitación; 4) Docencia; 5) Adhesivos; 6) Reactivados, refuerzos e injertos; 7) Laminados; 8) Corrección de plano.

<sup>44</sup> La etapa de actualización se enfocó en los siguientes temas: almidón, otros adhesivos (éteres de celulosa, gelatina tipo B), papeles japoneses, limpieza por capilaridad, laminados, secado, corrección de plano y *funari*.



integrarse y encontrar puntos de coincidencia mediante la valoración de posibilidades que cada uno aportó para generar así nuevas conclusiones. De alguna manera, ese intercambio de experiencias estuvo visualizado entre los organizadores en el seminario de evaluación del 2017, pero fue mucho más enriquecedor dado que se dio la oportunidad de participar a todo aquel que quiso compartir su experiencia.



Figura 12. Sesión del seminario en línea 2020. Imagen: Valerie Magar, 2020.

### Una mención sobre los colaboradores del curso

Ha sido un recorrido de 10 años desde el seminario del 2011, cada emisión del curso tuvo sus particularidades pues ha habido una transformación continua para el mejoramiento del aprendizaje. A continuación, se hace una mención sobre los colaboradores de las emisiones del curso y seminario en línea:

2012, 17 al 30 de octubre		
<b>Nobuo Kamei, Director del TNRICP</b>	<b>Alfonso de Maria y Campos, Director del INAH Lilia Rivero Weber, Coordinadora de la CNCPC</b>	<b>Stefano De Caro, Director del ICCROM</b>
<b>Equipo japonés: Masato Kato, Ikeda Kazuhiko, Kyoko Kusunoki Traductor: Yuki Watanabe</b>	<b>Equipo latino: Marie Vander Meeren, Luis Crespo, Florencia Gear, Patricia de la Garza, Tania Estrada, Paulina García, Carina Cruz, Thalía Velasco, Germán Fraustro, Natalia Barberá, Alejandra Quintanar</b>	<b>Número de alumnos: 12 Países: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, México, Perú, Venezuela</b>

2013, 6 al 22 de noviembre		
Nobuo Kamei, Director del TNRICP	María Teresa Franco, Directora del INAH Valerie Magar, Coordinadora de la CNCPC	Stefano De Caro, Director del ICCROM
<b>Equipo japonés:</b> Masato Kato, Atsushi Ogasawara, Kyoko Kusunoki <b>Traductor:</b> Yuki Watanabe	<b>Equipo latino:</b> Marie Vander Meeren, Luis Crespo, Florencia Gear, Patricia de la Garza, Tania Estrada, Carina Cruz, Jeniffer Ponce, Ana Dalila Terrazas	<b>Número de alumnos: 9</b> <b>Países:</b> Argentina, Brasil, Ecuador, España, México, Perú, Puerto Rico, Uruguay

2014, 5 al 21 de noviembre		
Nobuo Kamei, Director del TNRICP	María Teresa Franco, Directora del INAH Valerie Magar, Coordinadora de la CNCPC	Stefano De Caro, Director del ICCROM
<b>Equipo japonés:</b> Masato Kato, Atsushi Ogasawara, Kyoko Kusunoki <b>Traductor:</b> Saeko Yanagisawa	<b>Equipo latino:</b> Marie Vander Meeren, Luis Crespo, Florencia Gear, Patricia de la Garza, Jeniffer Ponce, Ana Dalila Terrazas, Laura Olivia Ibarra	<b>Número de alumnos: 9</b> <b>Países:</b> Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, Ecuador, España, México, Perú

2015, 4 al 20 de noviembre		
Nobuo Kamei, Director del TNRICP	María Teresa Franco, Directora del INAH Valerie Magar Meurs, Coordinadora de la CNCPC	Stefano De Caro, Director del ICCROM
<b>Equipo japonés:</b> Masato Kato, Kamon Kazuhiko, Kyoko Kusunoki, Hee Jae Won, Momoko Oda <b>Traductor:</b> Saeko Yanagisawa	<b>Equipo latino:</b> Marie Vander Meeren, Luis Crespo, Florencia Gear, Patricia de la Garza, Jeniffer Ponce, Ana Dalila Terrazas, Olivia Ibarra	<b>Número de alumnos: 9</b> <b>Países:</b> Belice, Chile, Colombia, Cuba, México, Portugal, Uruguay, Venezuela

2016, 9 al 25 de noviembre		
Nobuo Kamei, Director del TNRICP	María Teresa Franco, Directora del INAH Liliana Giorguli, Coordinadora de la CNCPC	Stefano De Caro, Director del ICCROM
<b>Equipo japonés:</b> Masato Kato, Kamon Kazuhiko, Hee Jae Won, Momoko Oda <b>Traductor:</b> Saeko Yanagisawa	<b>Equipo latino:</b> Marie Vander Meeren, Luis Crespo, Florencia Gear, Tania Estrada, Patricia de la Garza, Ana Dalila Terrazas, Ariadna Rodríguez	<b>Número de alumnos: 11</b> <b>Países:</b> Argentina, Brasil, Colombia, El Salvador, Guatemala, México, Paraguay, Perú





2018, 28 de mayo al 13 de junio		
Saito Takamasa, Director del TNRICP	Diego Prieto, Director del INAH Liliana Giorguli, Coordinadora de la CNCPC	Webber Ndoro, Director del ICCROM
<b>Equipo japonés:</b> Masato Kato, Takahiro Nakamura, Hee Jae Won, Makiha Gokita <b>Traductor :</b> Saeko Yanagisawa	<b>Equipo latino:</b> Marie Vander Meeren, Luis Crespo, Florencia Gear, Tania Estrada, Patricia de la Garza, Ana Dalila Terrazas, Ariadna Rodríguez, Ana Rosa Toca	<b>Número de alumnos:</b> 11 <b>Países:</b> Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, España, México, Paraguay, Perú
2019, 30 de octubre al 13 de noviembre		
Saito Takamasa, Director del TNRICP	Diego Prieto, Director del INAH María del Carmen Castro, Coordinadora de la CNCPC	Webber Ndoro Director del ICCROM
<b>Equipo japonés:</b> Takahiro Nakamura, Sugiyama Keisuke, Yotsumoto Hiroki, Makiha Gokita <b>Traductor:</b> Saeko Yanagisawa	<b>Equipo latino:</b> Marie Vander Meeren, Luis Crespo, Tania Estrada, Patricia de la Garza, Ana Dalila Terrazas, Ariadna Rodriguez, Ana Rosa Toca, Jeniffer Ponce	<b>Número de alumnos:</b> 9 <b>Países:</b> Argentina, Brasil, Chile, Colombia, España, México, Perú, Venezuela
2020, 4 al 11 de diciembre, Seminario en línea		
Saito Takamasa, Director del TNRICP	Diego Prieto, Director del INAH María del Carmen Castro, Coordinadora de la CNCPC	Webber Ndoro, Director del ICCROM
<b>Colaboración:</b> Masato Kato, Makiha Gokita, Marie Vander Meeren, Luis Crespo, Florencia Gear, Tania Estrada, Ana Dalila Terrazas, Ariadna Rodríguez, Ana Rosa Toca, Jeniffer Ponce, Laura Olivia Ibarra	<b>Número de exalumnos panelistas:</b> 39 <b>Países:</b> Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, España, México, Paraguay, Perú, Venezuela	<b>Equipo ICCROM:</b> Valerie Magar, Elisa Ortiz, Alice Iemali, Roberto Nahum y Marco Carra.





Figura 13. Equipo japonés y latino 2012-2019. Imagen: Taller de Documentos Gráficos, ©CNCPC-INAH, 2020.



## Conclusiones

El registro del trabajo de todos los involucrados previo, durante y después del curso, tiene un sentido de continuidad pues está en un proceso de constante cambio, a veces por los integrantes de los equipos, los maestros, los directivos o por sucesos ajenos, de ahí la pertinencia de mencionar el esfuerzo de organización y colaboración conjunta hasta hoy, como un testimonio y parte de su historia. Asimismo, es un intento de hacer un reconocimiento a los coordinadores y visionarios del curso como promotores de la especialización y el intercambio entre profesionales y la cooperación continúa por parte de la CNCPC, el TNRICP y el ICCROM.

Los primeros cinco años del curso corrieron sin contratiempos, desde el 2017 ha habido sucesos que cambiaron su rumbo, ha requerido de explorar nuevas formas de trabajar en un continuo proceso de enseñanza-aprendizaje.

Durante las siete emisiones del curso se ha conformado una comunidad sólida, que de todos depende conservarla, que brinda una oportunidad de estrechar lazos entre profesionales, instituciones y países, donde el idioma, las diferentes ideologías y la diversidad cultural son parte de sus fortalezas, y que es una plataforma para integrar nuevos formatos, difundir y compartir resultados, enriquecer y actualizar nuestro aprendizaje.

En el 2021, persisten las estrategias y medidas sanitarias por la pandemia SARS-CoV-2, los organizadores del curso siguen interesados, involucrados y comunicados para su continuidad, sin embargo, este año por prevención y por seguridad de todos, no se llevará a cabo. Esa situación da lugar a considerar el uso de medios digitales, plataformas y tecnología para la transmisión y difusión del conocimiento.

\*

## Referencias

Archivo del Taller de Documentos Gráficos (ATDG), Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural, Ciudad de México, México.

